

EJ | 美国



2014年地球日 为城市披上绿装

本期内容： 街边餐饮 | 楼顶农耕 | 纳米医学 | 学校体育

每年，国务院都用一张突显环保重要性的海报来纪念地球日。另一张深受喜爱的海报请见本刊封底。



《美国电子期刊》编辑 EJ|USA

IIP/CD/WC
U.S. Department of State
2200 C Street, NW
Washington, DC
20522-0501 USA
email: ejusa-suggestions@state.gov

Subscription ISBN 978-1-625-92050-8
Individual ISBN 978-1-625-92155-0

美国国务院
国际信息局

国际信息局局长
Macon Phillips

执行总编
Nicholas S. Namba

文字部总监
Michael Jay Friedman

编辑部人员

责任编辑
Elizabeth Kelleher

编辑
Kourtni Gonzalez, Sasha Ingber,
Lauren Monsen, Mark Trainer,
Andrzej Zwanecki

图片设计
Lisa Jusino, Julia Maruszewski,
Lauren Russell

特约撰稿人
Fred Bowen, Kerri-Ann Jones

封面设计
Lauren Russell: adapted from (plant
growth sequence: new life growing in
spring) @feellife/iStock/Thinkstock;
(tree isolated with white background)
@29mokara/iStock/Thinkstock; (multiple
sprouts) @Zedcor Wholly Owned/
PhotoObjects.net/Thinkstock

出版人

《美国电子期刊》(EJ|USA)由美国国务院国际信息局(Bureau of International Information Programs of the U.S. Department of State)出版。每期围绕一个与美国和国际社会相关的主题，并且向海外读者介绍美国社会、价值观念、思想和机制机构。

电子期刊以英文版出刊，部分期刊还有阿拉伯文、中文、法文、波斯文、葡萄牙文、俄文和西班牙文等译文版。每一期以卷数和期号编目。

期刊中表达的观点不一定代表美国政府的观点或政策。美国国务院对这些期刊所链接的因特网网站的内容及其是否畅通不承担任何责任；上述责任完全属于网站发行人。期刊文章可在美国境外复制或翻译。照片和图片如果未明确标有版权限制则可以复制，但若标明版权所有则必须事先征得期刊中标明的版权所有者的允许。

EJ|美国

EJ | 美国

2014年4月

2014年地球日 为城市披上绿装

专题

20 为城市披上绿装

公民自豪感与环保主义紧密相连：芝加哥 | 波特兰 | 匹兹堡 | 洛杉矶 | 纽约

专栏

3 美国掠影

一边倒的“自拍”年 | 山羊出击 | 竞跑女孩 | 美国各州人口构成

4 社区

都市农耕

7 教育

体育运动在美国学校中举足轻重

10 和平与安全

一线救急人员：英雄和运动员

13 科学

大展神威的微型药物

14 市场

移民推动餐饮新潮流

16 休闲活动

你有什么样的故事？

18 艺术

拯救世界古迹

32 凯里-安·琼斯(KERRI-ANN JONES)：结束语

绿色城市和蓝色海洋

33 资料

英语点滴 / 点点成图



©MARVIN JOSEPH/THE WASHINGTON POST/GETTY IMAGES

华盛顿-李高中(Washington-Lee High School)的划船队队员在一次训练之后跳进波托马克河(Potomac River)消暑。

民众推动创新



DEPT. OF STATE



为了撰写本月《美国电子期刊》的稿件，我在午餐时分来到流动餐车的车头，采访了来自印度尼西亚的车主兼大厨。马丁·塞田托寇 (Martin Setiantoko) 一边服务他的顾客一边回答我的问题，与我分享了全世界小企业主典型的勤劳和坚韧的故事。我了解到诸如新美国人商业中心 (Business Center for New Americans) 等组织，并在《移民推动餐饮新潮流》一文中作了介绍，它们帮助新美国人在创业的同时渡过语言和文化差异的难关。

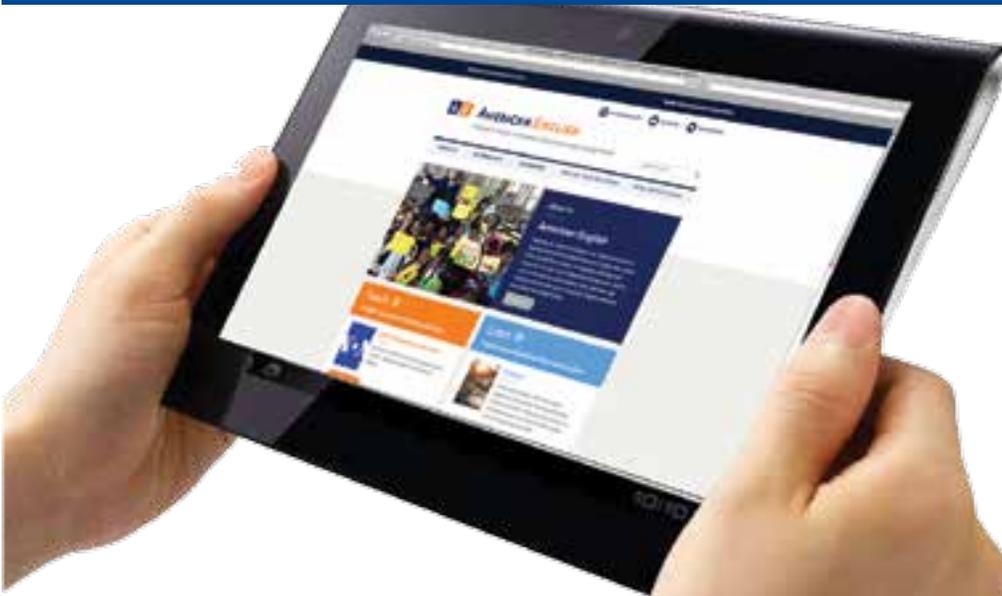
移民拥有美国28%的小企业，而且这一比例还在继续上升。我认为该数据很有道理：对未来的希望以及一心想想要勤奋工作促使一些人背井离乡到异国谋生，而同样是这些品质使人们将一个设想变成一个兴旺发达的企业。

在本月的《美国电子期刊》中，您将读到美国蓬勃发展的流动餐车业中的创意，以及激发兴建环保型建筑的设想、开发更好的药品等等丰富的内容。

- 考特尼·冈萨雷斯 (Kourtnei Gonzalez)

COURTESY PHOTO

AE → americanenglish.state.gov



教 → 我们向各种水平的学生提供教学资源

学 → 提高你的英语水平并了解文化知识

一边倒的“自拍”年

2013年,“selfie”(自拍)一词被选为《牛津字典》(Oxford Dictionaries)年度国际词语。《牛津字典》将其定义为“自己给自己拍的照片,通常用智能手机或网络摄像头拍摄,并上传至社交媒体网站”。这个词的初次使用可追溯到2002年。

牛津美国词典(U.S. dictionaries at Oxford)的主编凯瑟琳·马丁(Katherine Martin)说:“我们选择新近开始流行,同时又能体现当年精神的词。”那“selfie”(自拍)一词呢?凯瑟琳解释说:“这个词在两三年前还很罕见,但就在过去的12个月中,它的使用频率成百上千倍地增长。”

因为这个词如此常见,以至在2014年年初,密歇根州的苏必利尔湖州立大学(Lake Superior State University)将它放到了应该从英语中“清除”的年度词汇榜首。



ADAPTED FROM ©SHUTTERSTOCK.COM (CAPTOL) ©STEPHEN FINN (RUNNER) ©OLENAB

竞跑女孩

近期一项针对美国大学生的研究表明,参加有组织的体育活动的女孩更有可能成长为政治候选人。根据这项美利坚大学(American University)的研究,体育运动可以发展并增强竞争精神,转化为日后竞选公职的兴趣。

美国各州人口构成

每年,美国人口的种族和族裔组成都变得越来越多元化,但各州的情况各不相同。新墨西哥州(New Mexico)近一半人口为拉美裔,夏威夷居民(Hawaiians)中大部分人为亚裔。密西西比州(Mississippi)38%的人口为黑人,而缅因州(Main)94%的人口为白人。

新泽西州(New Jersey)的种族及族裔组成与全国的情况最为接近。有着花园之州(Garden State)的美誉的新泽西州58%的人口为白人,19%为拉美裔,16%为黑人,10%为亚裔。(由于接受人口普查的人可以报告属于不只一个种族,因此总比例超过100%。)

美国只有6个州的人口呈年轻化趋势。各州的年龄中位数各不相同:犹他州(Utah)人口的年龄中位数在30岁左右徘徊,佛蒙特州(Vermont)绝对是“人到中年”,年龄中位数为42岁,而华盛顿州(Washington)人口的年龄中位数与全国相仿,为37岁。



©MAHESH PATIL/SHUTTERSTOCK.COM

山羊出击

当一座历史悠久的墓园中的墓碑以及美丽如画的树林遭受攻击时,是否应该召集山羊来帮忙?

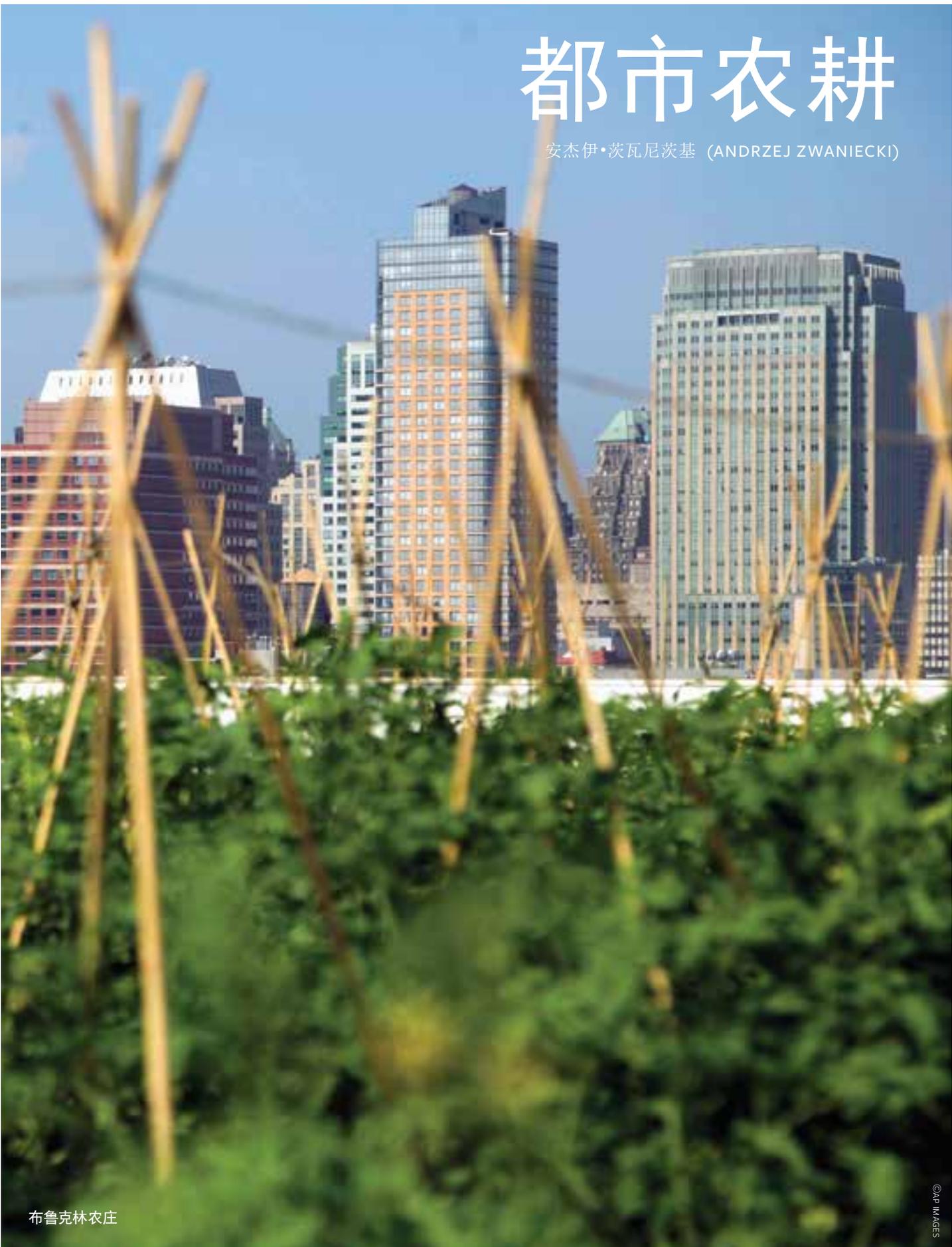
华盛顿国会公墓(Washington's Congressional Cemetery)里的蔓藤和毒葛曾缠绕着可能倒在有200多年历史的墓碑上的高大树木。公墓本来可以用杀虫剂根除这些不受欢迎的植物,但径流可能会污染流经墓园的安那考斯迪亚河(Anacostia River)。于是他们从马里兰州(Maryland)的一个农场租来一群山羊。这种食草的哺乳动物——也被昵称为“nannies”和“billies”能够清除入侵的植被,这可是人类、化学药品甚至机器几乎都无法做到的。在一周的时间里,58头山羊在公墓里“大快朵颐”,历史也因此得以保留。

©DIGITAL VISION/THINKSTOCK



都市农耕

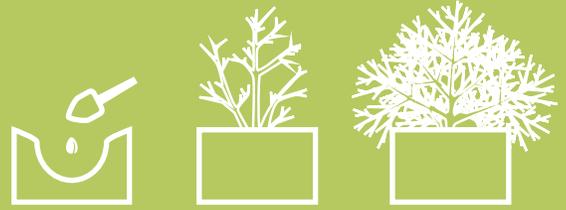
安杰伊·茨瓦尼茨基 (ANDRZEJ ZWANIECKI)



布鲁克林农庄

© GAP IMAGES

播种 成长 繁茂



ADAPTED FROM @Z-ARTS/SHUTTERSTOCK.COM

2010年春天的一个早晨，天尚未大亮，二十几个形形色色的人携带铁锹和大剪刀聚集在位于纽约市皇后区(Queens, New York)北方大道(Northern Boulevard)庞大的标准汽车用品大厦(Standard Motor Products Building)外面。

过路的人不安地看着这群人，或许在想这片街区可能很快要面临修路带来的麻烦了。

但这些工人要完成的却是另外一个工程：造一个屋顶农场。这项工作历时6天，在这期间，一架吊车将1,360公斤装满土的麻袋吊到7层楼高的屋顶上。伴着往来车辆的嘈杂声，工人们推着装满土的推车来来往往，并用铁锹铲土。

布鲁克林农庄(Brooklyn Grange)就是这样诞生的。今天，这个屋顶农场是美国最成功的此类企业之一，也是一个趋势的一部分，即利用都市中空置和边缘的空间种植蔬菜和水果。

从庭院到屋顶

根据联合国粮农组织(U.N. Food and Agriculture Organization)的数据，2000年，全世界约有8亿人在城市和周边地块耕种。在发展中国家，自给自足型农耕帮助贫困的都市居民维持生计。

在战时和经济危机期间，美国人通常依靠在城市中耕种获取食物。最近转向庭院、后院和社区耕作则是环境意识与更多获得新鲜蔬果的愿望相结合促成的。位于俄勒冈州(Oregon)的波特兰州立大学(Portland State University)的城市研究教授内森·麦克林托克(Nathan McClintock)认为，21世纪末期发生的大衰退(Great Recession)加速了这个趋势。他还提到另外一个有利的事实，即“有些人就是喜欢到园子里，重新接近大自然”。

都市农场的生产率 可高达农村农田 每公顷产出的15倍。

来源：联合国粮农组织

菜园在全国各地的居民区中涌现。就连第一夫人米歇尔·奥巴马(Michelle Obama)也在白宫(White House)草坪中开辟了一个菜园。但大量努力侧重于贫困居民区，那里有空置地块，而缺少超市。麦克林托克说，除了增加新鲜蔬果的供应，菜园和农场还增加了绿化、绿荫并能吸收雨水。为了获得这些好处，许多城市正在改变区划、许可和其他规定来为都市农耕提供便利。

当威尔·艾伦(Will Allen)于1993年在密尔沃基(Milwaukee)一个贫困居民区买下一处废弃的苗圃时，他只是想利用它的几个温室种植一些反季节蔬菜。后来当地一所学校请他帮忙去建个菜园，从而促使他扩大了他的计划。

艾伦的早期经历——作为一名佃农(sharecropper)*的儿子、职业篮球运动员、公司经理和农民——促使他产生了建立一个优质食品中心的设想，以此来改变社区。他在他的著作《优质食品革命》(The Good Food Revolution)中写道，内城区有营养的、健康的食品供应有限，“我想要努力完善内城区问题重重的食品体系”。

如今，艾伦创办的“生长的力量”(Growing Power)农场是美国最成功的都市农场之一；它通过农场里的零售店、有补贴的菜篮子、饭店、学校食堂、农民集市以及订菜服务为1万名居民提供食品。艾伦运用创新技术最高效地利用他那1.2万平方米土地中的养分，生产出150种不同的作物，此外还有鱼、蛋和蜂蜜。

“生长的力量”已将蔬菜种植和牲畜养殖扩大到密尔沃基和芝加哥(Chicago)市内及周边的其他城市和乡村地区，并参与了全美和全世界的70多个教育计划。艾伦十分乐意与别人分享他的知识。正如他在其农耕研习班中讲到美国时常说的：“我们需要再有5,000万人来种植粮食。”

佃农*：为土地所有人种植粮食的农民，他们的报酬是拿到售出作物所得的一部分钱，多见于美国南方。



©AP IMAGES

为赚钱还是为结交朋友？

麦克林托克认为，都市农业不大可能对整个食物供给有大的贡献。只有如布鲁克林农庄等不多的一些企业以营利为目的；而大多数都是依靠志愿劳动和捐赠的小本经营。位于波特兰的都市农场合作社(Urban Farm Collective)主任珍妮特·卡登(Janette Kaden)说，农场的生存是首要任务。她告诉麦克林托克的学生们说：“我们在废物堆中寻找(用品和设备)，找不到就去借，最后不得已才去买。”

除了营养和环境方面的益处，都市农耕还使邻居们更容易相互联系。一些团体安排新来的难民和移民参加他们社区的蔬菜和水果种植，以此帮助他们认识其他人并在新国家中扎根。

越来越多的城市学校将菜园种植作为一个教育手段予以支持。由于城市化导致农田和餐桌脱节，都市菜园是使美国人重新参与食物体系的一个至关重要的途径。

由于一些城市放松了禁止在居民区或商业区饲养昆虫和牲畜的规定，城里人开始把它们——蜜蜂、鸡鸭和小山羊——请进自己的后院或菜园。

如今，鸡和蜜蜂已是布鲁克林农庄屋顶农场的一部分，该农场成功地将蔬菜、蛋和蜂蜜销售给饭馆和零售商。据农庄农耕总管本·弗莱纳(Ben Flanner)说，由于在北方大道屋顶农场之外又增加了一个地块，农庄的产量自第一个种植季节以来已翻了一番多。弗莱纳说，虽然都市农耕与大型农业企业相比似乎微不足道，但他希望它将“激起涟漪反应，大幅改变我们有关种植者和食物消费者意味着什么的文化理念”。■

点点成图：

纽约 ●；波特兰 ●；
密尔沃基 ●；芝加哥 ●



“我说番茄，你说西红柿。”
康涅狄格州哈特福德



在城市里放养鸡群？
它们咯咯叫着表示赞同。

体育运动在美国学校中举足轻重

弗雷德·鲍恩 (FRED BOWEN)

当外国学生来到美国时，他们经常注意到体育是美国中学的一个重要部分。在全部中学生中，有一半以上在学校从事一项体育活动，这一比例连续24年一直都在上升。

与很多青少年从事非正式的体育活动或参加社区运动队的国家不同，在美国，青少年参加学校组织并资助的运动队。在弗吉尼亚州(Virginia)的一所公立学校参加越野跑和田径赛的凯瑟琳·豪利(Kathryn Howley)说：“在各种田径比赛中代表麦克莱恩(McLean) [高中]是上学期间更有意思的一个方面。”她表示喜欢结交好朋友，并且在课堂上也能见到他们。

据全国州高中协会联盟(National Federation of State High School Associations)称，在最近一个学年里，美国有770多万中学生——其中近一半为女生——参加了学校的体育运动。

这也许就是为什么来美国的交换学生中有90%在最近一次调查中表示，美国孩子比其他国家的同龄人更关心体育。

这个多元化的国家还提供众多不同的学校体育活动。美国学生不仅参加美式足球(American football)、田径(track and field)和篮球(basketball)等流行运动，而且还可以选择曲棍球(lacrosse)、赛艇(rowing)、竞技性啦啦队(competitive cheerleading)和保龄球(bowling)等运动。

在美国，“比赛之夜”(game night)并不总是指去拥挤的体育馆观看本校的篮球队比赛。在过去的这个赛季，体育有线电视网巨头ESPN向全国转播了26场中学美式足球比赛。另一个全国性频道——福克斯体育1频道(Fox Sports 1)转播了七场这样的校际美式足球比赛。

多年以来，全国性报纸《今日美国》(USA Today)一直定期公布中学美式足球队及中学男女篮球队的排名。

孰轻孰重

然而，有些人已开始质疑老是想体育对美国学生是否有好处。

《世界上最聪明的孩子——以及他们是如何成长的》(The Smartest Kids in the World — and How They Got That Way)一书的作者阿曼达·利普莱(Amanda Ripley)最近在《大西洋》期刊(Atlantic)上发表了一篇文章，她在文章中提出了一个不同的侧重点：“请想象一下，如果美国人把我们对高中体育极度的迷恋——排名、奖杯、仪式、骄傲——转移到高中功课上会怎么样。”

利普莱报告说，平均而言，美国的一些中学在每个美式足球运动员及每个啦啦队员身上花的钱分别是在每个学数学的学生身上花的钱的两倍和四倍。

然而，学校体育拥有众多的拥护者。明尼苏达州高中联盟(Minnesota State High School League)于2007年进行的一项调查发现，运动员比非运动员学习成绩略好，而且缺课的可能性更低。据豪利说，相互支持的队友使每天的学校生活更加美好。她回忆起一次比赛，当时她们运动队的一位女孩遇到困难。“她不想再继续下去，但是队友们鼓励她，并陪她跑完全程。当她冲过终点时，她露出愉快、甚至是兴高采烈的笑容。虽然这个女孩不是队里最优秀的，但她仍回来参加了下一个田径赛季。”

女孩子看来尤其受益于体育活动。女子运动基金会(Women's Sports Foundation)指出，有研究表明，参加运动的中学女生比不参加运动的女生更有可能取得较好的成绩并毕业，而且在校期间怀孕的可能性较小。年轻的女运动员还拥有更多的自信和更好的自我形象。豪利说：“跑步促使我变得独立。我的教练不会每周七天、每天24小时地管我，所以我要管理好自己，作好准备活动，准时站到起跑线上。”

尽管有关学校是否过度重视体育的辩论还在继续，但在美国，体育很可能保持现今极其重要的地位。□

凯瑟琳·豪利
(Kathryn Howley)

点点成图： 麦克莱恩 ●

良好的 体育运动

两名运动员分享他们各自的运动项目。

丽贝卡·约翰内斯 (Rebecca Yohannes)

弗吉尼亚州阿灵顿(Arlington)
华盛顿-李高中(Washington-Lee High School)
赛艇队舵手(Coxswain, 操纵赛艇并管理划手)

“赛艇运动给了我一种光做学生所无法获得的目标感。它为我提供了一个社区。我几乎总是和队友们在一起：训练、比赛或者募捐。从周一到周六，从11月到5月。有人把赛艇运动称为一个另类圈子，我不认为这有什么不好。”



©ROWXK.COM

作为舵手，我的任务是把教练的指令传达给划手。有一次，当我们没能按正确方式完成训练时，我们停了下来，感到很沮丧。我告诉划手们集中精力、振奋起来，尽最大力气划桨。第二次尝试的时候，她们划出了整个赛季最快的速度。这真是最好的一种感觉！现在，如果赛艇队遇到困难，我会说：“回想一下那次训练，你们那时是怎样纠正过来的。”她们就会振作起来。”

点点成图：阿灵顿 ●





PHOTOS © RAFAEL SUANES

德文塔·海伊 (Devonta High)

马里兰州(Maryland)上马尔伯勒(Upper Marlboro)
弗莱德里克·道格拉斯高中(Frederick Douglass High School)
美式足球防守后卫(Defensive back)和外接手(wide receiver)

“我热爱比赛、训练。在赛季期间，有时你真的很不想去训练。可赛季结束后……真是的！你总也忘不了。你会因为教练说过的话而笑出声。你怀念这一切。我很快就要毕业了，我已经开始怀念这一切了。

我有过非常优秀的教练，我在美式足球场上很开心。很快我就要上大学了，我想学商学或宗教专业……我在大学里也会打美式足球。”

点点成图: 上马尔伯勒 ●



一线救急人员： 英雄和运动员

劳伦·蒙森 (LAUREN MONSEN)

2013年北爱尔兰贝尔法斯特世界警察和消防队员运动会上的巴西运动员。



托马斯·布莱克(Thomas Black)两年来都不等天亮就起床游泳并进行训练——那种一名运动员为参加国际自由泳和仰泳比赛项目做准备所进行的刻苦训练。

他开玩笑说：“我想拿到50米和100米自由泳的金牌；我需要某种证明早上4点起床是值得的理由。”

弗吉尼亚州(Virginia)费尔法克斯县警长办公室(Fairfax County Sheriff's Office)的布莱克是参加2015年世界警察和消防队员运动会(2015 World Police & Fire Games)的来自70个国家的12,500名现役和退役警官、消防队员和其他公共安全专业人员中的一员。

作为一个赛事众多、在多个场馆举办的国际运动会，世界警察和消防队员运动会从参赛人数来看仅次于世界大师运动会(World Masters Games)和夏季奥运会(Summer Olympics)。

该运动会于1985年由加利福尼亚州警察体育联合会(California Police Athletic Federation)运营的非营利组织“世界警察和消防队员运动会联盟”(World Police & Fire Games Federation)发起，每两年一次，逢奇数年举办，每届为期10天。2013年运动会在北爱尔兰贝尔法斯特(Belfast)举行；2015年运动会将由位于华盛顿郊外的费尔法克斯县主办，时间是6月26日到7月5日。

渥太华警署(Ottawa Police Service)的莫林·奥尼尔(Maureen O'Neil)将参加2015年运动会的健美项目比赛。她希望能跻身前五名，同时“结交新的有趣的朋友，并与其他身着警服的兄弟姐妹分享彼此的故事”。

北爱尔兰的一名狱警克里斯·达拉(Chris Darragh)将参加冰球比赛，他称运动会“能改变人生”。他结交了来自世界各地的朋友，包括“来自拉斯维加斯(Las Vegas)、雷克雅未克(Reykjavik)、芬兰、多伦多(Toronto)以及英国本地的人”。

结交朋友突出了运动会的基本宗旨：即加强急救人员之间的跨境关系，提倡志愿者精神和强健体魄，并成为公共安全机构的招聘工具。2015年运动会的联络主任克雷格·利克(Craig Luecke)说，企业赞

一名参加2013年北爱尔兰贝尔法斯特世界警察和消防队员运动会的运动员摆好投掷铅球的姿势。



赞助商提供大部分资金，门票收入则捐给主办城市所在地的慈善机构。

2015年运动会共包含61种体育项目，有射箭、篮球、曲棍球、游泳、赛艇和排球。大多数项目向所有具备参赛资格的选手开放，但是少数项目仅限消防队员或警员参加。

消防队员比赛项目包括爬楼梯比赛，该赛事展示的是营救被困在高层建筑里的人所需的速度和敏捷。警员项目包括摩托车比赛和警犬比赛，后者旨在测试警犬队(K-9)警犬及其训导员的技能和所受的培训。

参赛运动员将在“首都独立日庆典”(A Capitol Fourth)上登台——这是在国会大厦(Capitol Building)附近举办的一年一度的华盛顿独立日音乐盛会。此外，运动员还将在五角大楼场地内举行的一个烧烤活动上接受表彰，之后从这个最佳的角度欣赏烟花表演。

利克说：“运动会完全围绕这些极其出色的运动员举行。我们希望在欢庆独立日(Independence Day)的这周，在我们祖国的首都让他们有一个终生难忘的经历。”

弗吉尼亚州维也纳市(Vienna)警察局的皮特·伊莱亚斯(Pete Elias)说，2015年运动会将可能吸引来30000多名观众，因此需要大量志愿者协助组织赛事活动。伊莱亚斯将参加运动会的仰卧推举项目，但他同时还将担任志愿者。

“它不仅是一个社群.....
它是一个大家庭。”

来自澳大利亚的一名救援人员蒂拉·坎伯沃思(Teela Cumberworth)也将在费尔法克斯县做志愿工作。当被问起她为什么对运动会如此充满热情，坎伯沃思尽量解释道：“它不仅是一个社群。它是一个大家庭。”

点点成图：
费尔法克斯 ●；华盛顿 ●；
拉斯维加斯 ●；维也纳 ●

2011年在纽约市的世界警察和消防队员运动会中，拳击选手在比赛结束后互相拥抱。



WPF/G/BUCK BEST

大展神威的微型药物

2011年全球纳米医学市场价值达到728亿美元,预计到2016年将增长近一倍。

研发中的纳米疗法

癌症抗体: 作为人体抵御病菌的武器,携带化疗药物的抗体可在体内检测、侵入并杀死癌细胞。

——西雅图遗传学公司(Seattle Genetics Inc.)和免疫原公司(ImmunoGen Inc.)

治疗糖尿病的纳米粒子: 粒子内部由胰岛素和其他制剂组成的实心核会模仿胰腺,将患者的血糖维持在正常水平。在糖尿病患鼠体内注射这种纳米粒子之后,药效长达10天。

——北卡罗来那州立大学(North Carolina State University)、北卡罗来那大学(University of North Carolina)、麻省理工学院(MIT)和波士顿儿童医院(Boston Children's Hospital)

类风湿性关节炎疗法: 用纳米粒子将药物直接施于患病细胞能使关节动能得到恢复。在最近一项研究中,患病动物在用药后重获行走能力。

——东北大学(Northeastern University)

仿生视网膜: 在眼部植入由纳米大小的合成物组成的微型移植术后,因疾病而丧失视力的患者可以恢复视力。

——纳米视网膜公司(Nano Retina Inc.)

医药中微型物质的应用有望为重大疾病的诊断和治疗带来突破性进展,但在短期内,诊所或医院还不能提供这种药物。

这些统称为纳米医学的极具潜力的治疗措施利用只在原子或分子水平上显现的物质特性。据医学专家称,大小只有十亿分之一米乃至千亿分之一米的粒子可以比现有医疗工具和技术更快、更准确地辅助疾病诊断,并直接向患病细胞施药。

密苏里大学圣路易斯分校(University of Missouri at St. Louis)的金融学教授爱德华·劳伦斯(Edward C. Lawrence)说:“这些药物能够只施用于体内所需部位。”他在其侧重于医疗保险经济学问题的博客(RxObserver.com)中写道,纳米医学的有效性和效率可以减轻医疗保健系统的负担,因为患者可以使用更少的药物并减少到医院看病的次数。

有针对性的治疗

据明尼阿波利斯(Minneapolis)的明尼苏达大学(University of Minnesota)实验室医学教授杰弗里·麦卡洛(Jeffrey McCullough)介绍,美国在1995年推出了第一种用于治疗各种癌症的纳米药物盐酸多柔比星脂质体(Doxil)。自那时以来,有更多基于相对“简单和直接”的纳米技术应用的纳米药物获得了批准。

目前,有数以百计的公司、大学和医疗中心正致力于研究更复杂而且可能更有效的纳米医学、医学成像、诊断技术和其他应用。

根据明尼苏达大学生物医学工程系(Department of Biomedical Engineering)在2013年发表的研究,目前全世界已投入使用或处于临床试验阶段的纳米医学产品有近250种。麦卡洛是合作撰写研究报告的执笔人之一。到目前为止,大多数试验只在动物身上进行过。研究指出,虽然这些产品代表了重大的技术进步,但“它们只触及到[纳米技术]潜力的皮毛”。

将来,纳米医学可能会以新型化合物的形式出现,也可能作为现有药物——如化疗药物——的给药手段。最先进的纳米医学可能会作为显微机器人得到应用。一旦进入人体,它们便可以识别疾病,直接将药输送到患处并监控治疗进展,同时避开身体的免疫系统以防发生不良反应。

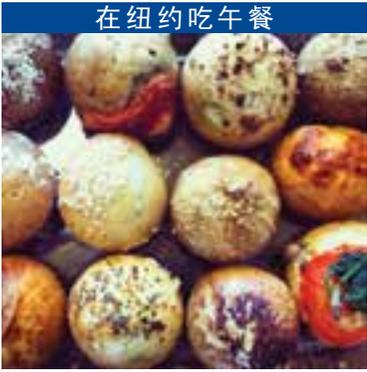
很多研究人员认为,纳米医学在改善癌症治疗方面有巨大潜力。根据汤森路透医药数据库(Thomson Reuters Pharma)的数据,目前制药公司或大学实验室正在研发的癌症药物有近120种。麦卡洛说:“[纳米医学]在癌症治疗方面[的应用]或许是最令人振奋、很有希望取得最重大的突破的。”

纳米医学遇到的阻碍

纳米医学领域仍处于起步阶段。专家称,阻碍纳米医学成为主流医学的最大障碍是毒性问题。在多伦多(Toronto)从业的医师和纳米毒理学顾问沙恩·朱尼(W. Shane Journeay)认为,纳米材料的独特性能为毒性评估带来很大的挑战。他说,纳米材料发生毒性的方式可能与传统药物不同。

尽管如此,专家们仍然认为研究将会提高科学家对纳米材料毒性的理解,并克服其他困难。在2013年7月于西北大学(Northwestern University)举办的第一届国际纳米医学大会上,哈佛医学院(Harvard Medical School)医学教授欧米德·法鲁赫扎德(Omid Farokhzad)说:“纳米医学的未来极具震撼力。” ■ -A.Z.

在纽约吃午餐



96%

的流动餐车车主是移民。



纽约拥有美国最多的流动餐车。



最常见的菜肴是

埃及菜

孟加拉菜

墨西哥菜

厄瓜多尔菜

中国菜



在流动餐车中，冰淇淋车最受欢迎。



在纽约餐饮行业中，流动餐车占了近

15%



任何一天都有多达

400 辆

流动餐车停在纽约的大街小巷。

移民推动 餐饮新潮流

考特尼·冈萨雷斯 (KOURTNI GONZALEZ)

2008年的一个下午，迪普提·夏尔马·卡普尔(Deepti Sharma Kapur)在准备法学院的入学考试时，感到饥饿难忍。她决定去吃份快餐，但当她来到她喜爱的流动餐车旁时，看着长长的人龙皱起了眉头。她不愿浪费学习时间去排队，因此饿着肚子悻悻而归。

从那一刻起，卡普尔开始寻找解决她的难题的长久之计。2011年6月，在与印度的科技能人合作了几年之后，她终于推出了FoodtoEat.com网站，让繁忙的人们在肚子饿时可以提前向餐车订餐，从而不必排队等候。虽然卡普尔没有任何经商背景，但她说：“说到底，我是个消费者。我遇到了问题，就想解决它。”

随着业务的发展，卡普尔注意到，许多与她合作的流动餐车老板都是外来移民，他们面临着从语言不通到资金短缺等各种难题。卡普尔想要帮助他们，因此她扩大了自己的业务模式，开始教授客户如何借助科技扩大顾客基础。卡普尔现任非营利组织新美国人商业中心(Business Center for New Americans)的董事，该组织通过向移民提供小额贷款和商业管理培训，帮助他们创业。根据该中心的数据，餐饮企业是在小企业中占最大比重的类别之一，而餐车与实体餐厅相比成本较低，因此受到新的创业者的青睐。■



迪普提·卡普尔教授小企业主成功经营所需的商业管理技巧。

PHOTOS: COURTESY FOODTOEAT.COM

一位餐饮业主 根据顾客口味烹饪

马丁·塞田托寇(Martin Setiantoko)从地球的另一端来美国开创自己的事业。



COURTESY PHOTO

他曾在印度尼西亚玛琅(Malang)的餐饮学校学习，一心

想要开办自己的餐厅。他24岁移民美国，立志要在餐饮业碰碰运气。他在怀揣区区150美元来到纽约(New York)时，举步维艰。在这个新的国度，他举目无亲，没有人可以帮他立足，只能靠洗盘子赚取的薪水勉强度日。他每个月都将自己工钱的一小部分存起来，经过将近5年时间，终于攒够了开餐馆的钱。他选择在弗吉尼亚州(Virginia)创业。

万事开头难。塞田托寇说，在一开始的6个月里，“我几近破产，而且因为工作太辛苦，浑身都疼。”三年后，他终于看到了盈利。他继而将自己的生意扩大到运营两辆流动餐车。他说正是这项决定让他获得回报，因为现在他的大部分收入都来自流动餐车。在附近的华盛顿(Washington)市，越来越多的年轻的专业人士在路边购买午餐。哪里有顾客，塞田托寇就可以把自己的餐车开到哪里。

塞田托寇不只是把餐车停下来销售食物。他还在露天烹饪，烹制他认为自己最拿手的食物——沙嗲(saté)，其香味引来很多人驻足。这是一种风靡东南亚的料理，制作方法是肉以酱汁腌制后烧烤。这种做法几乎是他所需的全部宣传。他说：“这就是流动餐车的魅力所在。你不用去打广告。”

如今，塞田托寇在空间和时间两个方面仍面临巨大挑战。他经营的一间餐厅和两辆餐车的食物都靠一间厨房供应，他还要三个地方来回跑。做企业主虽然有压力，但塞田托寇说，“看到那么多人排队就为尝尝我做的食物”，这是值得的。

点点成图：
纽约 ● 华盛顿 ●

你有什么样的故事？

萨沙·因格贝尔 (SASHA INGBER)

1973年秋的一天，当过新闻学教师的田纳西州琼斯博罗市(Jonesborough, Tennessee)市长吉米·尼尔·史密斯(Jimmy Neil Smith)推着一辆旧运草车来到法院广场(Courthouse Square)。这里成了讲故事的舞台，附近几名坐在路旁椅子上的居民就是听众。40年后，在这个平静的山城举办的“全国讲故事节”(National Storytelling Festival)迎来超过1万名听众。在一个周末的时间里，他们坐在圆顶帐篷下，聆听讲故事的人抑扬顿挫的声音。

在绿树成荫的街道上，坐落着全世界第一个专为弘扬讲故事的传统而设的机构：国际讲故事中心(International Storytelling Center)。项目主管苏珊·奥康纳(Susan O'Connor)说：“我们希望帮助大家了解如何讲述自己的故事，讲故事是人类历程的核心。”

美国人可能通常认为讲故事最好是在劈啪作响的篝火旁，或者在门廊、走廊及长椅上。但这种口头讲故事的传统也在随着技术的发展而演进。全世界最大的口述历史项目之一——故事团(StoryCorps)——的副主管杰里米·赫尔顿(Jeremy Helton)说：“在我们现在生活的这个时代，人们可以通过很多方式分享信息。口述历史也将不断涌现的新技术手段中找到新途径。”

这个非营利组织始于纽约(New York)中央火车站(Grand Central Terminal)的一个隔音录音篷。路人被成对地邀请进“故事间”(StoryBooth)，然后彼此采访40分钟。训练有素的协调员监控录音，并且在对话冷场时提问。

自2003年以来，已有超过9万人在故事间、家中，甚至在Airstream房车的后部接受采访。房车每年行驶数千英里，四处寻访故事。房车中有一个灯光昏暗的小间，摆放着一张架着两架麦克风的桌子，恭候讲故事的人的到来。赫尔顿说：“在某个时候，麦克风仿佛消失了。人们脸上露出他们不知道自己一直在等着讲述自己的故事的表情。”每个讲故事的人都会收到一张记录自己谈话内容的光盘，并可以选择将这张光盘的副本保留在美国国会图书馆(Library of Congress)的美国民俗中心(American Folklife Center)。

自称为“快节奏的极客活动”(fast-paced geek event)的“点燃凤凰”(Ignite Phoenix)项目也将技术运用于讲故事中。每位讲故事的人讲5分钟，配合每15秒钟切换一张幻灯片。该活动的演讲人及志愿者拉乌尔·恩西纳斯(Raoul Encinas)解释说：“这种安排可以给人们导航。”恩西纳斯补充说，活动对故事主题不设限制，因此使整晚的内容丰富多彩。他说：“我们希望通过组织讲故事，让大家感觉亲如一家。”

恩西纳斯身患一种极其罕见，甚至连其肿瘤主治医生都未听说过的癌症。他在自己的故事“梦幻橄榄球救了我的命(*但我仍终有一死)”中，讲述了网络游戏如何帮助他挺过难熬的治疗。在这个游戏中，网络玩家扮做真实橄榄球球员的虚拟经理人(“运动员的龙与地下城”，Dungeons and Dragons for jocks)。在台上，恩西纳斯介绍了自己在数周的时间内，每天有40分钟戴着防护具和压舌板被固定在一张台子上的经历。伴随他的讲述的是他本人瘦削的、被烧伤的、头发掉光的样貌的幻灯片。台下的观众拼命鼓掌，并大声地表示支持他。

恩西纳斯说：“我们总能找到将自己与其他人联系在一起的共同之处。这让你认识到我们有多么相似，尤其是在考虑打破障碍的时候。”

无论是在历史上还是在当代生活中，贯穿讲故事活动的一个共同的主线是：对于人的经历——无论平凡还是不平凡——具有让我们彼此联系的强大力量的信念。

“你有没有什么故事想讲给你曾曾孙听的？”这是故事团建议的一个采访问题。它是帮助人们打开话匣子的一种方式。通过回答这样的问题，我们大家都会讲出自己的故事。■

点点成图： 琼斯博罗 ●； 纽约 ●； 芝加哥 ●

By the Numbers

故事团

超过 **33,754+** 小时的录音资料

涵盖 **54** 种语言

点燃活动

在世界各地超过 **150** 个城市举办活动

超过 **200** 人在网上收看活动

“不是所有故事都能改变人生轨迹，但它们各有各的意义。”

- 拉乌尔·恩西纳斯 (RAOUL ENCINAS)



在一项旨在记录非洲裔移民故事的项目中，参与者正在录制自己的故事。

COURTESY PHOTO

人们的交谈中有 **65%** 是个人经历和闲言碎语。

杰里米·徐(JEREMY HSU),《科学美国人》(SCIENTIFIC AMERICAN) 研究员



拉乌尔·恩西纳斯，“点燃凤凰”活动的幕后志愿者。

PATRICK MCLEOD



故事团创始人戴维·伊赛在纽约的第一个故事间。

COURTESY PHOTO

故事团的种子

1993年，故事团的创始人兼电台节目制作人戴维·伊赛(David Isay)开始记录居住在芝加哥南区(Chicago's South Side)公共住宅区里的人们的故事。他遇到了13岁的里艾伦·琼斯(LeAlan Jones)和14岁的劳埃德·纽曼(Lloyd Newman)。他感到，他们更像是采访者，而非受访者。两个男孩用伊赛给他们的录音机录下了他们10天的生活——在学校的走廊里，在公车上，以及在家中与家人和朋友之间发生的事。伊赛在听录音时，有了一种明确的想法。两个男孩抓住了这个社区之外的人所不能抓住的东西。这部名为《贫民区生活101》(Ghetto Life 101)的录音日记赢得了美国广播界的几乎所有重要奖项。





墨西哥

特佩亚瓦尔科拱廊桥(Tepeyahualco Arcade)是16世纪滕布里克神父水道桥(Father Tembleque Aqueduct)的特色建筑之一。水道桥由方济各会(Franciscan)修士(Friar)弗朗西斯科·滕布里克(Francisco de Tembleque)带领当地400名劳工耗时16年建成,它高耸在墨西哥中部半干旱的伊达尔戈(Hidalgo)平原上——不仅在视觉上而且在建筑学上令人惊叹。这座水道桥被认为是美洲(Americas)16世纪最重要的水利工程。

PLUMERIA PEPICHAS

拯救世界古迹

美国文化保护大使基金(U.S. Ambassadors Fund for Cultural Preservation)自13年前创立以来,已捐赠了数百万美元用于保护世界各地的文化遗址和文物,以及传统的表现形式。

这些项目包括修复建筑、保护手稿和考古遗址,以及记录正在消失的工艺。受到保护的遗址和文物都是人类历程的明证。■ -L.M.

探究了解!



有关美国文化保护大使基金的详情请见《无价》(Priceless)一书。

<http://goo.g/Fvqy6l>

下个月的《美国电子期刊》将介绍土耳其的救赎者教堂(Church of the Holy Redeemer)。



JAMES GORDON

专题

为城市披上绿装

美国各城市及其居民和企业正在通过一幢幢建筑逐步改善环境。

安杰伊·茨瓦尼茨基 (ANDRZEJ ZWANIECKI)

点点成图:

芝加哥 ●; 波特兰 ●; 匹兹堡 ●; 洛杉矶 ●; 纽约 ●





公民自豪感与 环保主义紧密相连

城

市虽然人群熙攘、车水马龙、高楼林立，却处在美国环保工作的前沿。它们已成为旨在缓解气候变化、抑制郊区扩张及扭转环境恶化的政策的试行基地。

具有环保意识的城市发挥引领作用，为应对这些问题，翻新及建造节能型建筑，通过扩大公共交通和引进无污染的列车和公共汽车来遏制温室气体的排放，推出税收激励政策来鼓励企业或居民改用再生能源，保护农田和绿地，并将垃圾回收利用。

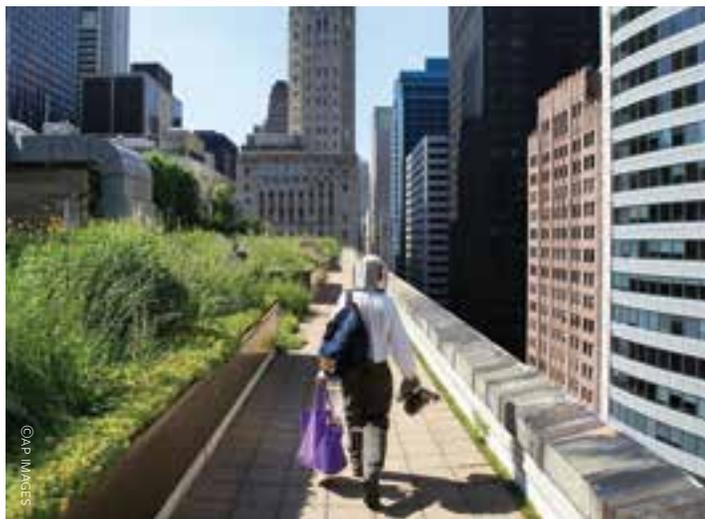
2007年至2011年担任芝加哥(Chicago)环境保护专员的苏珊娜·马雷克-麦克纳(Suzanne Malec-McKenna)说，虽然有些政策和技术试验失败了，但是那些被证明切实可行的政策和技术往往得到更大规模的实施，改善了整个州或地区的环境。

地方环境问题适合由地方政府来解决，它们可以制定自己独特的政策并控制预算。汤米·林斯特洛斯(Tommy Linstroth)和瑞安·贝尔(Ryan Bell)在他们合著的《地方行动：应对气候变化政策的新模式》(Local Action: The New Paradigm in Climate Change Policy)一书中提到，与国家或国际机构相比，地方政府规模较小，较少繁文缛节，而且更接近当地民众。城市政府更高的效率使城市具有灵活性，可以在必要时在中途调整政策。

林斯特洛斯认为，各城市所采取的可持续性环保规范各不相同，但由市长领导并配备专用资源(例如预算)是取得最长足进步的各城市都有的共同特征。他说，企业和居民的参与也很重要。

城市领导人通过法规、激励政策、投资和公共外展宣传来实施他们的环保议程。曾参与旧金山(San Francisco)市长和加利福尼亚州(California)州长环保计划工作的维德·克劳福特(Wade Crowfoot)指出，城市和州领导人一直都愿意尝试新颖的方法。

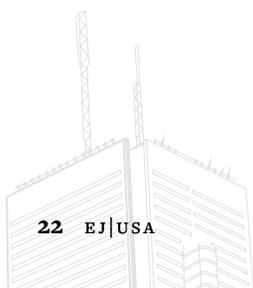
以下篇幅将介绍一些在环保工作方面成绩出色的城市。■ -A.Z.



近几年, 芝加哥
的市政官员和市民
种植了五十万棵树。

2001年, 芝加哥率先在11层高的市政大厅楼顶建造了屋顶园地。今天, 该市拥有418,000平米的高楼屋顶绿茵。屋顶园地节能, 有助于控制雨水及缓和拥挤的市中心的反常温度峰值。芝加哥拥有超过120幢环境可持续型建筑, 其中多数带有绿色屋顶, 使芝加哥成为全国绿色建筑领域的领先者。

芝加哥 CHICAGO







在美国所有大城市当中，俄勒冈州波特兰市(Portland, Oregon)拥有最高的自行车通勤率。



©GAP IMAGES

波特兰

PORTLAND



©GAP IMAGES

波特兰市居民不仅享有美国最庞大的自行车道网络之一——车道总长超过500公里，而且拥有一名城市自行车协调员、免费的自行车道地图和充足的停车位，甚至有家快餐店还有专门的自行车服务窗口。一些雇主采取激励措施鼓励员工骑车上班。自1990年以来，各种便利和激励政策使波特兰市的骑车人数增加了近五倍。





匹兹堡曾经笼罩在钢铁厂排放的漫天黑色烟尘之下，如今它已从一个衰退的工业城市转变为一个充满活力的绿色城市。由于有城市领导人、劳工[组织]、企业、学术界和非营利组织的协作，清洁能源项目和新创企业催生了一种新经济，创造出高薪资的“绿领”工作岗位。



匹兹堡

PITTSBURGH

设在匹兹堡(Pittsburgh)的PNC金融服务集团(PNC Financial Services Group)正在建造一座大厦，他们希望它成为世界上最绿色的摩天大楼。

高峰期时公交车运行量

达2,000辆的洛杉矶

(Los Angeles)拥有世界上

最绿色环保的公交车队之一。

洛杉矶

LOS ANGELES

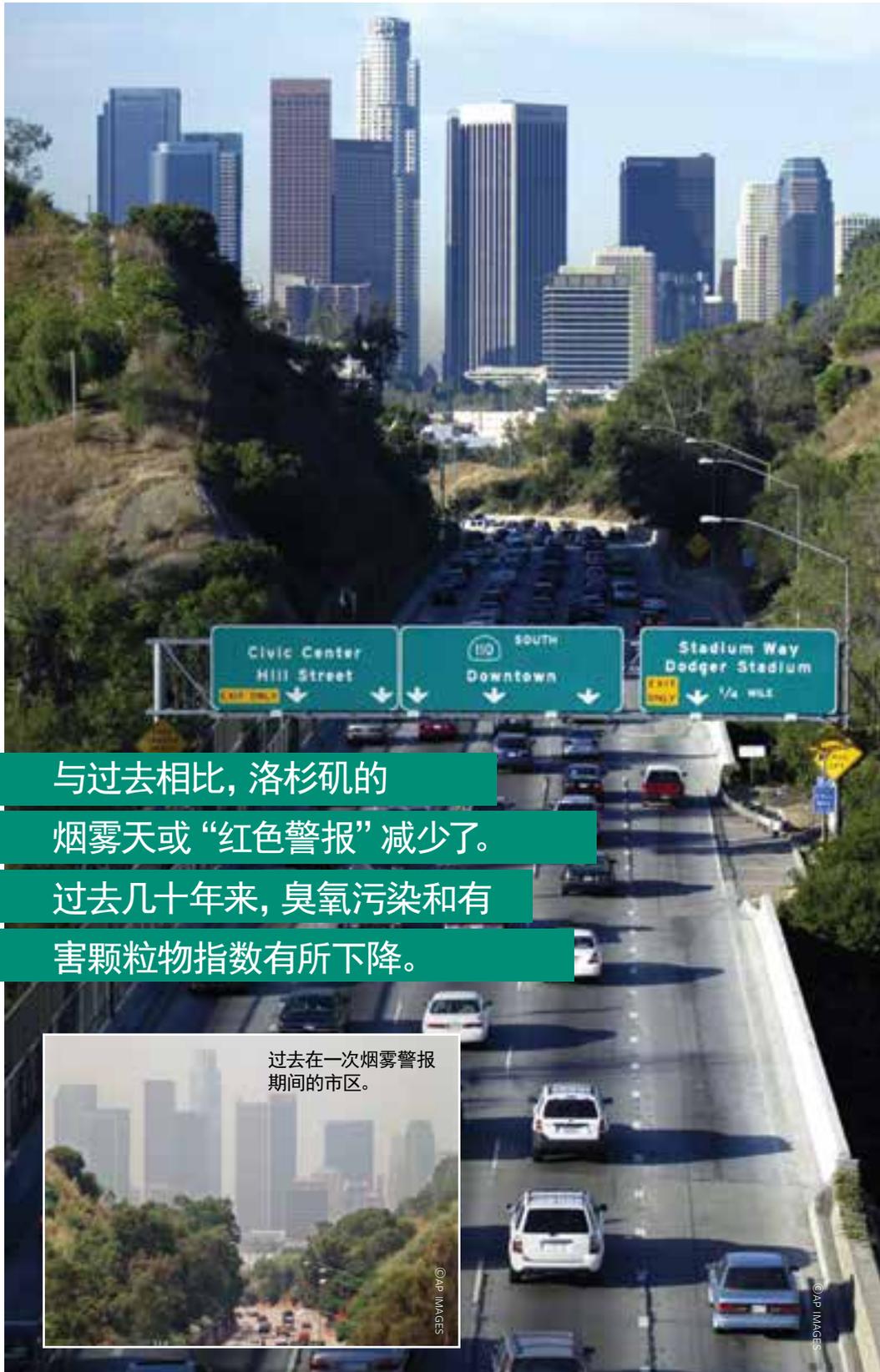
由于有了联邦和州汽车排放标准，汽车和公交车向空气中排放的污染物减少。强制提高商业建筑的能效和环保性能的地方法规也降低了空气污染。

虽然如此，城市领导人知道，他们必须付出更大努力来提高空气质量。





©ERIC HOOD/STOCK/THINKSTOCK



与过去相比，洛杉矶的
烟雾天或“红色警报”减少了。
过去几十年来，臭氧污染和有
害颗粒物指数有所下降。



过去在一次烟雾警报期间的市区。

©AP IMAGES

©AP IMAGES



©ALDEN/EVERETT



纽约

NEW YORK

在大城市中，纽约(New York)拥有最多“具有生态意识并付诸行动”的居民。

SOURCE: DAILY BEAST SURVEY

“大苹果”(Big Apple)的五个行政区拥有北美最有利于环境的交通运输系统和土地使用制度之一。超过半数的城市公交车队采用替代性燃料。纽约还通过对后工业化用地和空地的再开发扩大了绿地面积，并通过用更清洁的燃料代替污染严重的燃油，提高了空气质量。纽约市的人均二氧化碳排放量低于美国其他城市。





©AP IMAGES



©BATCHELDER/ALAMY

绿色城市和蓝色海洋

凯里-安·琼斯 (KERRI-ANN JONES)

凯里-安·琼斯(Kerri-Ann Jones)是主管海洋与国际环境和科学事务的助理国务卿。琼斯博士是一名科学家,所学专业为生物化学。

地球日(Earth Day)是回顾我们为保护环境、以更可持续的方式生活所取得的进步的最佳时机。身为助理国务卿,我曾亲眼目睹过健康的环境可以对世界上各个社区和城市产生的影响。

值此地球日我们聚焦于绿色城市之际,应当记住我们的城市和海洋之间的密切联系。世界上最大的城市中有四分之三滨海而建,世界上超过三分之一的人口居住在沿海地区。占地球表面近四分之三的海洋调节我们的气候和天气并对水、碳和养分循环至关重要。超过10亿人——很多生活在经济最不发达的国家——依靠鱼类作为他们主要的蛋白质来源。

但海洋正处于困境之中。很多鱼群数量正在减少,有的已岌岌可危。很多地区的珊瑚正在死亡,剩下既不能支持鱼类生存又不能保护海岸线的空空的礁架。陆地径流和有害赤潮正在消耗海水中的氧气。我们的海洋日益充斥着各种残骸,其酸性因受二氧化碳影响而不断增加。

但好消息是,我们可以做很多工作来应对这些挑战。科学的进步、新的社区行动和新的政府政策正在努力解决大大小小的问题。这些努力表明,我们可以为海洋设定一个可持续的路线。然而,我们仍面临众多挑战。这些不是一个社区或一个国家独自面临的挑战,而是需要个人、各社区和各国共同努力才能产生影响。解决波及整个地球的问题将需要艰苦的努力、政治意愿以及你们的帮助。作为朝着正确的方向迈出的一步,国务卿约翰·克里(John Kerry)将于今年晚些时候主持一个世界各国领导人和专家参加的会议,以引起对海洋面临的威胁的关注,并寻求可能的解决方案。

海洋和海洋资源对所有人的福祉都至关重要。值此地球日,请与我一道努力,为我们的海洋创造一个可持续的未来。■





英语 点滴

BIG DEAL | 某事非常重要, p. 7

BROKE | 口头用语: 没钱, p. 15

COMPOUND | 至少两种化学元素的化合物或复合物..., p. 13

CYCLING | 反复循环或导致(某事)反复循环..., p. 32

ELIGIBLE | 能获选担任某个职务: 能做到或得到..., p. 12

FUEL | ...给予支持或力量, p. 2

IGNITE | ...给予活力或能量, p. 16

INTERSCHOLASTIC | 存在于学校之间或在学校之间进行的, p. 7

OUTREACH | 向人们提供信息或服务的活动或程序, p. 21

PAID OFF | 产生一种你所希望的结果..., p. 15

PERENNIAL | 以同样的方式长期存在或继续存在..., p. 7

RAGTAG | 由不同的人或事组成而且没有良好的组织、协调, p. 5

RIGOROUS | 非常严格、要求非常高..., p. 11

SAPPING | 用尽某种东西, 例如一个人的勇气、能量和力量等等..., p. 32

SPAN | ...某物从一边到另一边的宽度, p. 32

SPRAWL | 一组建筑物等散乱地、难看地覆盖着一片地区..., p. 21

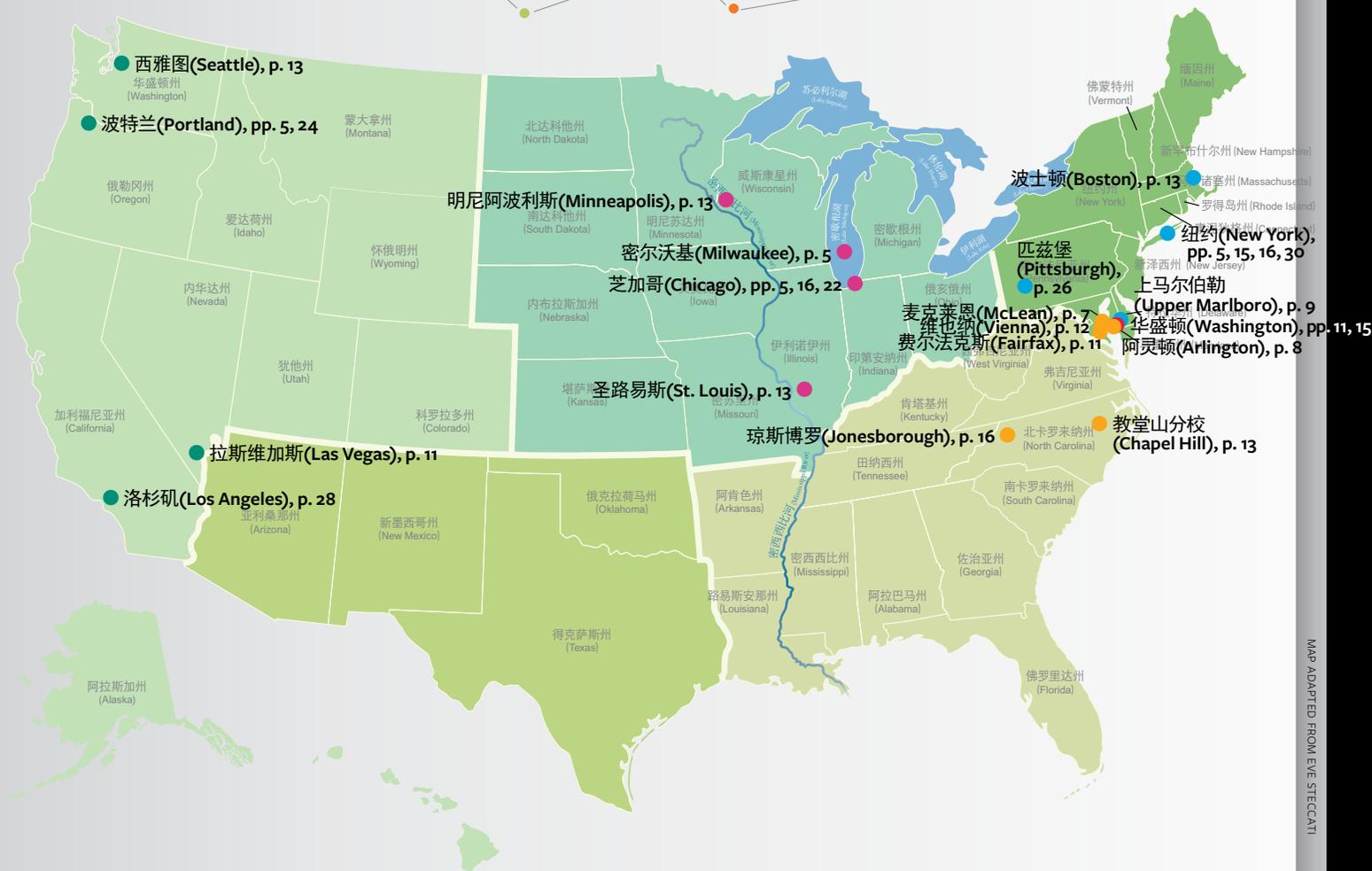
TAKE ROOT | ...开始生根发展, p. 6

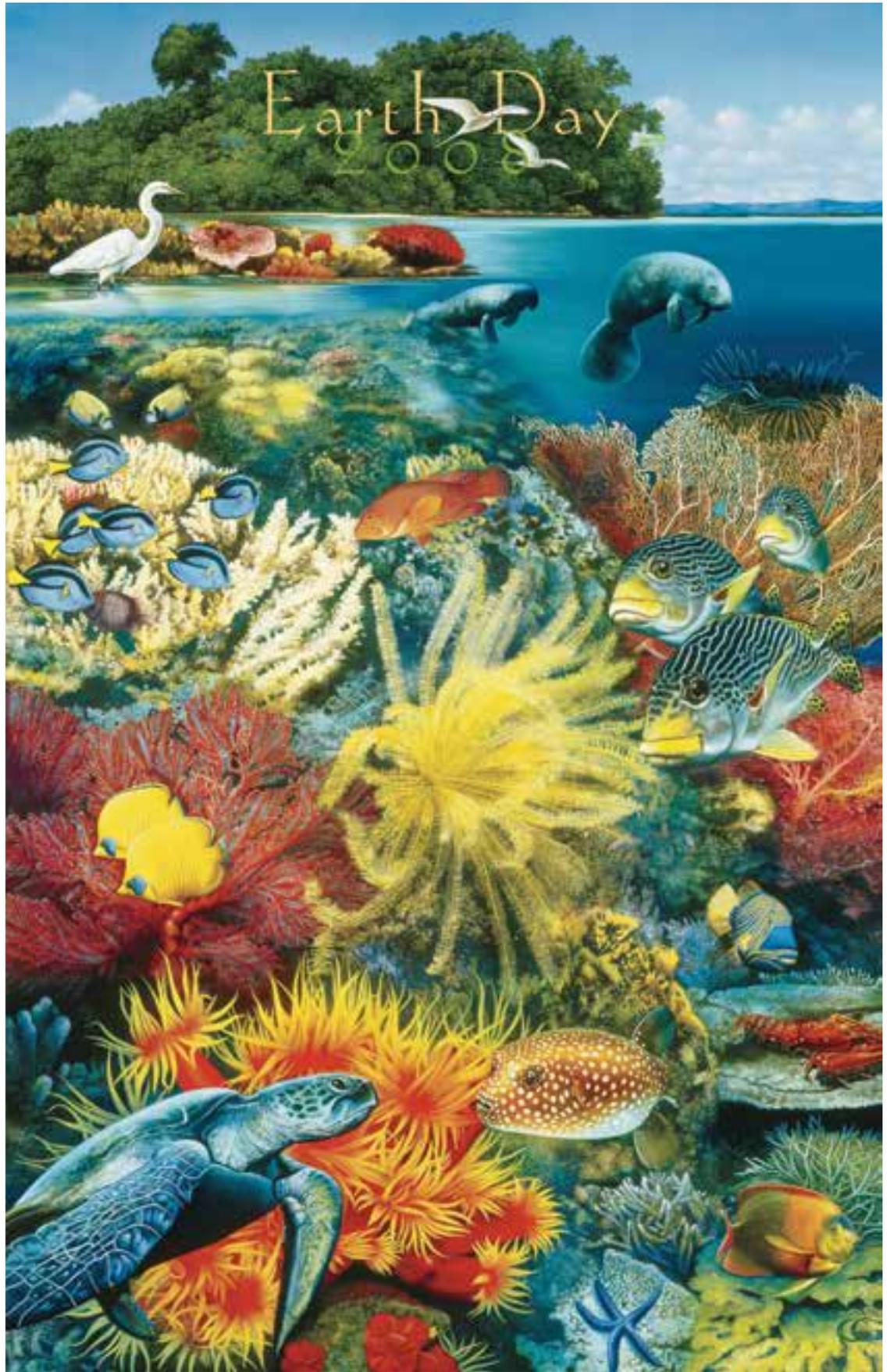
TOXICITY | 有毒的或药物等东西的毒性, p. 13

TRAILER | ...能被卡车或汽车拖挂的拖车, 能停在某地用作办公室或度假屋..., p. 16

经韦氏学生词典允许使用©2014 BY MERRIAM-WEBSTER INC. (WWW.LEARNERSDICTIONARY.COM).

点点成图





每年，国务院都设计一张与环境保护有关的海报来纪念地球日。这是2008年的海报。今年的海报请见封面内页。



美国大使馆



美国国务院国际信息局

UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE
BUREAU OF INTERNATIONAL INFORMATION PROGRAMS